

May 2020

Folder 9 – Ayala, Isabel Carmen – 1935

Follow this and additional works at: https://scholarworks.utep.edu/box_1

Comments:

Birth certificate is handwritten in Spanish

Recommended Citation

"Folder 9 – Ayala, Isabel Carmen – 1935" (2020). *MS 508, Box 1, Abisror-Dimitzstein*. 10.
https://scholarworks.utep.edu/box_1/10

This Case File is brought to you for free and open access by the Fannie Zlabovsky: National Council of Jewish Women Case Files at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in MS 508, Box 1, Abisror-Dimitzstein by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

STATE OF NEW MEXICO
DEPARTMENT OF PUBLIC WELFARE
BUREAU OF PUBLIC HEALTH
SANTA FE

August 21, 1935

Mrs. Fannie H. Zlabovsky
Field Executive
National Council of Jewish Women
El Paso, Texas

Dear Madam:

Referring to your request for the filing of a birth certificate for Isabel Carmen Ayala, I wish to advise you that unless we have more definite proof that this girl was born in Santa Rita, it will not be possible for us to assist you in recording the birth. You state in your last letter that the immigration records do not show the entry into the United States of Lena Guzman, wife of Mateo Ayala and mother of Isabel Carmen Ayala. Since we have only the word of relatives and friends that Isabel was born in Santa Rita and not even a copy of the baptismal certificate to substantiate the information given on the birth certificate, I do not see how we can file a certificate for this girl. It is possible that affidavits executed by the family's friends and relatives may be of some assistance to this girl. I regret very much our inability to assist in this matter.

I am returning herewith affidavit executed by Mr. J. B. Rosales and your money order for \$1.00.

Very truly yours,

B. Tober
(Miss) Billy Tober
State Registrar ~

1 enc.
M. O. \$1.00 enc.

Chiquabua Abril 13 de 1984
Tnoria

Carraen ety ala

Mi querida amiga

Ayer recibí
tu carta y con gusto te contesto para
saludarte y decirte lo siguiente
ayer fui yo a catedral y yo perso-
nalmente vi los libros desde 1908
hasta 1944 me dieron los libros donde
están los índices de los nombres no
mas de los padres: ety ala vi algu-
nos pero no hay el de tu papa
quiza no lo hayan apuntado el
hoyes voy otra vez haber si me pre-
stan el libro para ver en donde están
las actas ya: haber si lo encuentro
Se dió al encargado de allí como tu
me dijiste lo pidiere y me dió
no podian hacerlo porque el nota-
rio tiene que ver el libro haber si

esta como es tu asentada la acta
tu dime a vuelta de correo si la
sa es así como este en caso de que
la encuentre en el nombre de
Ygabel nonais y el nombre de Ma-
tes pues los otros nombres no los
quiero poner yo en tu manifiesto
me e informado pero de nada
se acuerda mas de lo que te dije
y te dice la madrina vino de
a alla nonais se acuerda de que
se llamaba Rosca que tu papa
le escribió una vez y no entienda
nada y es todo lo que sabe yo es lo
que todo esto esta muy difícil para
ti contéstame luego para que me
diga si quieres el acta de bautismo
como este en caso de que la encuentren
pues no tiene otro remedio
Oyes en Tuarez vive Rosaura
Guiriana pueda que su es

pero el Sr. Real te pueda
ayudar en algo porque no lo pro-
curas tu los cosas son buenas y ellos
te como en a ti.

A Breve de Patino
me parece una visita a mi nombre
y de pláticas de mi y en la situación
en que estoy y le dice lo que te digo
de tu hijo Ricardo de los 8. 00 plater
que ellos están a hoy en mejores
condiciones que yo. No sé si que
me mandan queda saluda de
la mente, pagan y ha con una bu-
na obra de caridad con cargo
pues en verdad estoy muy aca-
da

Adiós con mi cariño
Contesta pronto
Adiós